



Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian  
Catholic Parish

550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6  
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830  
Fax: 604.874.2727  
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

7 грудня, 2014

Volume 59 No. 49

December 7, 2014

**Служби Божі/Divine Liturgies**

*В Неділю/Sunday*

*8:30 am partially sung*

*10:30 am sung*

**У Свята/Holy Day of Obligation**

*10:30 am and 7:00 pm*

**Щодня/Daily Scheduled**

*7:30 am Divine Liturgy in Chapel*

**Сповіді/Confessions:**

- 15 хвилин перед і 15 хвилин на початку Служби Божої
- 15 minutes *before* and 15 minutes *in the beginning of the Divine Liturgy*
- Або наперед домовитися під час тижня
- *Or by appointment during the week*

**Baptism by appointment**

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

*Eucharist for the sick - any time*

**Marriages - by arrangement**

**Funerals - by arrangement**

**оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the Parish:**

- *Father Serafym Grygoruk, OSBM,*  
*Administrator Email: serh70@outlook.com*
- Father Marcos Zubyk, OSBM*
- Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM*  
*Bishop Emeritus*

**26-а Неділя  
Після Зіслання Святого Духа  
Святий Святитель Амвросій**

**Лука 12:16-21**



**Twenty-sixth Sunday  
after Pentecost**

**Holy Bishop Ambrose**

**Luke 12:16-21**

**26-а Неділя Після Зшестя  
Святого Духа**

**Воскресний Тропар, голос 1:**

Хоч запечатали камінь юдеї \* і воїни  
стерегли пречисте тіло Твоє, \*  
воскрес Ти, Спасе, на третій день, \*  
даруючи життя світові. \* Тому сили  
небесні взивали до Тебе,  
Життєдавче: \* Слава воскресінню  
Твоєму, Христе, \* слава царству  
Твоєму, \* слава провидінню Твоєму,  
єдиний Чоловіколюбче!

**Слава Отцю, і Сину, і Святому  
Духові;**

**Воскресний Кондак, голос 1:**

Воскрес Ти у славі як Бог із гробу \* і  
світ з Собою воскресив; \* людське  
єство Тебе, як Бога, оспівує і смерть  
щезла. \* Адам же ликує, Владико, \* і  
Єва нині, з узів визволившись, радіє,  
взиваючи: \* Ти, Христе, Той, Хто  
всім подає воскресіння.

**І нині і повсякчас, і на віки  
вічні. Амінь.**

**Воскресний Богородичний,  
голос 1:** Коли Гавриїл звістив Тобі,  
Діво: Радуйся! \* то з цим голосом  
прийняв тіло Владика в Тобі, святім  
кивоті, \* як мовив праведний Давид,  
\* і Ти з'явилася просторішою небес,  
носивши Творця Свого. \* Слава  
Тому, що поселився в Тобі! \* Слава  
Тому, що вийшов з Тебе! \* Слава  
Тому, що визволив нас  
народженням Твоїм.

**Прокімен, голос 1:** Милість  
Твоя Господи, \* хай буде над нами,  
\* бо ми надіялись на Тебе.

**Стих:** Радуйтеся, праведні, в  
Господі, правим належить похвала.  
(33:22, 1)

**Прокімен, голос 1:** Милість  
Твоя Господи, \* хай буде над нами,  
\* бо ми надіялись на Тебе.

**До ЕФЕСЯН послання Святого  
Апостола Павла читання (5:9–19)**

Браття! Поводьтеся, як діти  
світла. Плід світла є в усьому, що  
добре, що справедливе та  
правдиве. Шукайте пильно того, що  
Господеві подобається. Не беріть  
участи в безплідних ділах темряви,  
а радше їх картайте, бо що ті люди  
потай виробляють, соромно й  
казати. Все, що ганиться, стає у  
світлі явним, а все, що виявляється,  
стає світлом. Тому говорить:  
“Прокиньсь, о сплячий, і встань із  
мертвих, і Христос освітить тебе!”  
Тож, уважайте пильно, як маєте  
поводитися, — не як немудрі, а як  
мудрі, використовуючи час, бо дні  
лихі. Тому не будьте необачні, а  
збагніть, що є Господня воля. І не  
впивайтеся вином, яке доводить до  
розпусти, а сповнюйтеся Духом.  
Проказуйте між собою вголос  
псалми й гимни та духовні пісні,  
співайте та прославляйте у серцях  
ваших Господа.

**Хор, голос 1: Аلیلія! (3х)**

**Стих:** Бог, що дає відплату  
мені, і покорив народи мені.

**Хор, голос 1: Аلیلія! (3х)**

**Стих:** Ти, що звеличуєш  
спасіння царя, і даєш милість  
помазаннику Своему Давидові і  
родові його повіки. (Пс 18:48, 51)

**Хор, голос 1: Аلیلія! (3х)**

**Від ЛУКИ Святої Євангелії  
Читання (12:16–21)**

Сказав Господь притчу оцю: “В  
одного багача гарно земля вродила.  
І почав він міркувати, кажучи сам до  
себе: Що мені робити? Не маю де  
звезти врожай мій! І каже: Ось що я  
зроблю: розберу мої стодоли,  
більші побудую і зберу туди все

збіжжя і весь мій достаток та й скажу душі своїй: Душе моя! Маєш добра багато в запасі на багато років! Спочивай собі, їж, пий і веселися! А Бог сказав до нього: Безумний! Цієї ж ночі душу твою заберуть у тебе, а те, що ти зібрав,

кому буде? Отак воно з тим, хто збирає для себе, замість щоб багатіти в Бога.”

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, \* хваліте Його на висотах. \* Аلیلуя! (Зх) (Пс 148:1).

///

**Парафія Покрова Пресвятої Богородиці** вітає всіх гостей, приятелів та рідних, які беруть з нами участь сьогодні в цій Службі Божі. Нехай наш Господь Бог задля заступництва Покрова Пресвятої Богородиці благословить Вас і Вашу родину.

**Неділя, 7 грудня:** Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у вітальні під церквою.

**Вівторок, 9 грудня:** – Свято Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії – 10:30 ранку – Служба Божа

*Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.*

### **Молитва Живої Парафії**

Господи Ісусе Христе, Пастирю Добрий, як колись Ти пригорнув заблуканих овечок, щоб вони пізнали Твій голос і були Твоїм стадом, так і сьогодні глянь ласкаво з небесних висот на нашу парафію та зішли на неї Твого Святого Духа, щоб вона була місцем пізнання радості Доброї Новини. Скріплюй нас Твоєю присутністю та єднай нас кожночасно в молитві. Даруй нам духа служіння ближньому, щоб у нашій парафії кожний міг зустріти Тебе, милостивого Бога. Благослови наш духовний провід Твоєю мудрістю і дай, щоб ніхто з нас не шкодував ні часу, ні талантів, ні матеріальних дібр для розбудови Твого царства. Єднай нас у мирі та злагоді, щоб ми були Твоєю спільнотою любові. Всели в нас місійного духа, щоб ми стали тим світилом євангельського слова, молитви і добрих діл, що кличе кожного до участі в Божественному житті, щоб славилася, Спасе, Твоє Ім'я з безначальним Твоїм Отцем та пресвятим, благим і животворящим Твоїм Духом нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

### **Місячний намір Святішого Отця Папи Римського – на грудень**

**Загальний намір:** Різдво, надія для людства: “Щоб народження Спасителя принесло мир і надію всім людям доброї волі”.

**Місійний намір:** Батьки євангелізатори: “Щоб батьки були дійсними євангелізаторами, передаючи цінний дар віри”.

## 26<sup>th</sup> Sunday after Pentecost

### Resurrectional Tropar, Tone 1:

Though the stone was sealed by the Jews \* and soldiers guarded Your most pure body, \* You arose, O Savior, on the third day, \* and gave life to the world. \* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life: \* Glory to Your resurrection, O Christ! \* Glory to Your kingdom! \* Glory to Your saving plan, \* O only Lover of Mankind.

**Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit;**

### Resurrectional Kondak, Tone 1:

You arose in glory from the tomb \* and with Yourself You raised the world. \* All humanity acclaim You as God, \* and death has vanished. \* Adam exults, O Master, \* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy: \* "You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all."

**Now and for ever and ever. Amen.**

### Resurrectional Theotokion,

**Tone 1:** When Gabriel uttered to you, O Virgin, his 'Rejoice!' \* — at that sound, the Master of all became flesh in you, the holy ark. \* As the just David said, \* you have become wider than the heavens carrying your Creator. \* Glory to Him Who dwelt in you! \* Glory to Him Who came forth from you! \* Glory to Him Who freed us through birth from you!

**Prokimen, Tone 1:** Let Your mercy, O Lord, be upon us, \* as we have hoped in You.

**Verse:** Rejoice in the Lord, O you just; \* praise befits the righteous. (Ps. 33:22, 1)

**Prokimen, Tone 1:** Let Your mercy, O Lord, be upon us, \* as we have hoped in You.

## A Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians (5:9–19)

Brethren! The fruit of the light is found in all that is good and right and true. Try to find out what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is shameful even to mention what such people do secretly; but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light. Therefore it says, "Sleeper, awake! Rise from the dead, and Christ will shine on you." Be careful then how you live, not as unwise people but as wise, making the most of the time, because the days are evil. So do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. Do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, as you sing psalms and hymns and spiritual songs among yourselves, singing and making melody to the Lord in your hearts.

**Faithful, Tone 1: Alleluia! (3x)**

**Verse:** God gives me vindication, \* and has subdued peoples under me.

**Faithful, Tone 1: Alleluia! (3x)**

**Verse:** Making great the salvation of the king, \* and showing mercy to His anointed, \* to David, and to His posterity for ever. (Ps. 18: 48, 51)

**Faithful, Tone 1: Alleluia! (3x)**

**A Reading from the Gospel according to Luke (12:16–21)**

Jesus told them a parable: "The land of a rich man produced abundantly. And he thought to himself, 'What should I do, for I have no place to store my crops?' Then he said, 'I will do this: I will pull down my barns and build larger ones, and there

I will store all my grain and my goods. And I will say to my soul, Soul, you have ample goods laid up for many years; relax, eat, drink, be merry.' But God said to him, 'You fool! This very night your life is being demanded of you. And the things you have

prepared, whose will they be?' So it is with those who store up treasures for themselves but are not rich toward God."

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens; \* praise Him in the highest. \* Alleluia! (3x) (Ps.148:1)

**The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish** welcomes all guests, friends, visiting relatives and Parishioners in celebrating this Divine Liturgy together. May our Lord, through the intercession of the Protectress, the Blessed Mother of God, bless you and your family!

- **Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies** in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

**TODAY: Sunday, December 7:** - **Bible Studies** after both Divine Liturgies (the class will start after coffee at 9:40 AM and at 12:30 PM). The study of the St. James Letter. "Pearls for Wise Living". Please, come!

**Monday, December 8:**

- **7 pm** - Postmortem meeting for the bazaar in the Fellowship Room. We usually have this meeting after the bazaar to discuss how the bazaar went.

**Tuesday, December 9: The Feast of the Immaculate Virgin Mary**

10:30 a.m. - Divine Liturgy

**Saturday, December 13:**

- **Vespers at 6:00 pm** - in the monastery chapel.

**SPECIAL NOTICE - Do not park in the RESERVED stalls in front of St. Mary's Gardens when you come for the Sunday Divine Liturgy.**

**SUNDAY DONATIONS:** November 30, 2014 - \$1081.00

>> **Please remember in your prayers:** Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab.

**Svitanok Chorus** is holding their **Annual Ukrainian Christmas Carol Festival on Sunday, December 14<sup>th</sup> at 2:30pm**. Invited are several guests and a choir from Windsor High School in North Vancouver, director, Adam Kozak Jr.

Admission: Adults \$12, Senior \$10, Student and children Free. Festive Refreshment served.

Come & join us for the **New Year's Eve** celebration at the Holy Eucharist Cathedral parish hall (501-4th Ave, New Westminster). December 31, 2014. Dinner & Bottle of Champagne on each table. Entertainment. Dancing. Ukrainian Music. Doors open at 6:00pm \$50.00 - Adults, \$20.00 - Kids 10-18 (10 & under Free), \$30.00 - Students over 18. For more information & to purchase tickets contact Maria: 604-590-1485

**Monday night Ukrainian classes** for adult, beginners and intermediate levels. All are welcome. Classes begin at 6:45 pm in the Church basement. Call Susan for more information – 604.733.3756

**Philipian Fast; Advent (Pilipivka)** – from Saturday, **November 15th**, – through Christmas Eve, December 24th . (40 day) This is a time of preparation for celebration of Christmas, the birth of Our Lord and Savior Jesus Christ. It is recommended that everyone would make a confession, receive Holy Communion, and perform work of charity during this time.

Over the past two years our Eparchy of New Westminster has initiated a Christmas Candle appeal, sponsored by Caritas Ukraine to help disadvantaged and orphaned children in Ukraine. This year is even more important than ever due to the turmoil that the children have had to endure in Ukraine. We have had great momentum across BC for the last few years and have recently gained strong support from other Canadian provinces as well as the Pacific Northwest in the United States. These candles will once again be available to purchase in all the parishes for the month of December.

We Thank You for your past support but ask that you again consider supporting this Eparchial appeal with a minimum donation of \$5 per candle and lighting them as part of your Christmas Eve celebrations. 100% of the proceeds go to Caritas Ukraine, which is an organization that is supported and approved by His Beatitude Sviatoslav Shevchuk and His Excellency Bishop Ken Nowakowski. For more information, please contact Dana Lupynis at [nweparchy.christmascandle@gmail.com](mailto:nweparchy.christmascandle@gmail.com) or 604.274.8631

### **Vibrant Parish Prayer**

O Lord Jesus Christ, our Good Shepherd, as you once gathered lost sheep that they might hear Your voice and be your flock, so also today graciously look down from heaven upon our parish community, and send down on it your Holy Spirit, that it might be a place to receive the joy of Your Good News. Strengthen us with your presence, and always gather us together in prayer. Grant us the spirit of serving others, so that in our parish all might encounter You, the merciful God. Bless our spiritual leaders with Your wisdom, and inspire us to generously give of our time, talents and treasure for the building up of Your Kingdom. Unite us in peace and harmony, as befits Your community of love. Instill in us a missionary spirit, and let our parish community shine with the light of the Gospel, with prayer and good works, inviting all to share in the divine life, so that Your Name, O Savior, may be praised, together with Your eternal Father, and your most-holy, good and life-giving Spirit. Amen.

Feel free to submit to the Parish Office the name of anyone who is ill and in need of our prayers. Their names will be included in the list below. These names will remain on the Sick List only until the end of the month, at which time please resubmit names to be included in the next month's list.

## Monthly Intentions of the Holy Father for December

**Universal Prayer Intention:** That the birth of the Redeemer may bring peace and hope to all people of good will.

**Evangelization Intention:** That parents may be true evangelizers, passing on to their children the precious gift of faith.

### **On Trust** (*A Testimony by Isabelle*)

I would like to tell you how I met Jesus. God has always been present in my life. I have always been conscious of His love, but until recently I did not think I was worthy of it. He was just present – in my childish quarrels, during school exams, on my first dates, or when I went to the disco.

Despite my falling into sin, I always went back to Him. Going to Him was like going to a safe haven filled with love; there I could draw on His strength. But then I would go right back to my previous way of life. Sometimes my sense of worthlessness would cause me to break into loud sobs and I would long for Him. And still, though I never doubted His love, I did not believe He could perform a miracle for a person like me. Then I read Saint Faustina's Diary and something changed. "If only I could trust as she trusted!" – I thought. But you have to pray for faith. You have to find it within you to open your heart to Jesus. He will do the rest.

And so I prayed for the gift of trust. I often went back to the Diary, which became for me a constant wellspring of God's words. I prayed the chaplet of divine mercy and repeated the litany for doubting souls. Always I asked for greater faith. There was another important reason for begging this grace of Jesus. After numerous medical tests, my doctors told me I had an obstructed fallopian tube. It would have to be removed to save the other. I wept in front of my little domestic altar where I keep an image of the Merciful Jesus as well as of Our Blessed Mother and Pope John Paul II. I begged for their help and with the confidence of Saint Faustina asked God for a miracle. A sense of my sins overwhelmed me but I believed God's mercy was greater than anything in this world and that this Mercy was intended for just us – sinners.

A day before I went into surgery, Pope John Paul II, the Merciful Jesus and His Blessed Mother appeared to me in a dream. I also remember a voice saying: "Have I ever let you down?" Deeply moved, I burst into tears, but I was no longer afraid. "Why should you love me so much? I don't deserve it!" – I told Jesus.

I came out of surgery a week ago. I am still weak but feel quite well. When my doctor woke me from general anesthesia, he told me they had removed nothing apart from my appendix and a number of cysts touching my fallopian tube. That is why it had seemed blocked. Medical error? Incorrect diagnosis?.. I've no idea what others would call it. All I know is that once again Jesus had not let me down. And so I want everyone to know about His love for us. It is not only saints and chosen people that He loves. He loves every one of us as if we were the only ones on earth. We just have to trust Him and allow Him to guide us. Let us put our trust in Him and remember that He knows what is best for us.

Lord, to trust in you is to weep – but over myself only. And so, bowing my head, I place my trust in you. “If you trust in me, do not weep. Do not even weep over yourself, for I forgive you everything” says Our Lord on the cross, and dies. Lord, to trust in you is to believe in your Resurrection. You ask so little in return for your death for us on the cross.

### **Про боротьбу з гнівом (Святий Єфрем Сирійський)**

138. Хто проганяє від себе гнів і роздратування – далекий від війни і заколоту, завжди має спокійний дух, веселий вигляд і здоровий розум, – він є оселею Святого Духа.

139. Лагідний, якщо його й ображено, – радіє, якщо зневажено, – дякує; гнівливих приборкує любов'ю; коли сипляться на нього удари – не метушиться; коли з ним сваряться – спокійний; коли підкорюють – веселий; коли понижують – радіє, не вражає його чужа гординя, заслугами своїми не чваниться, з усіма мирний, начальству покірний, до будь-якої справи готовий, не лукавий, не заздрісний.

140. Хто не знає заздрощів, той і не домагається почестей; з тими, що радіють, – радіє; допомагає тим, що трудяться; тішиться тими, які йдуть доброю дорогою; хвалить тих, що живуть добродібно; не заздрить, не має в собі суперництва, всілякому успіхові й усілякій добрій справі іншого радий.

141. Жалю гідний той, кого уразили заздрість і суперництво, бо він став співучасником диявола, *через заздрість якого смерть увійшла в світ* (Мудр. 2:24). Серце його завжди знемагає від смутку, вигляд – блідий, а сили покидають його. Заздрощі й суперництво – страшна отрута; з них постають наклепи, ненависть, убивства.

142. Хто не злословить язиком своїм, той зберіг серце своє і совість свою неоскверненими. Кого не впіймав дух злослів'я, той істинно пізнав, що хоч сам він – людина тілесна, але зберіг себе від злопам'ятства. Хто не з тими, що злословлять, той з Ангелами. Хто не отруїв вух і язика злослів'ям, той сповнений цілительства любови. Хто не осквернив уста свої злослів'ям, у того вони духмяніють плодами Святого Духа.

143. Хто іншого обмовляє – сам собі виносить вирок. Такий пашиє жаром наклепництва, ненависти, тож справедливо його вважають братовбивцею.

144. Ненависть або заздрість під покровом благочестя – гірка вода в золотих посудинах. Додай до неї дерево життя – і стане вона солодкою. Хрестом Спасителя нашого скасовано всі намови підступного ворога.

145. Любов просвітлює очі помислів; хто ж полюбляє ворожнечу і сварки, той уподібнюється до людини, що запускає руку свою до гадючого кубла.

146. Якщо опанує тебе пристрасть злопам'ятства, станеш оселею люті й незнання, а разом з тим і смутку, – навіть лице твоє зміниться, бо сказано: *Дорога злопам'ятних веде до смерті* (Прип. 12:28).